

Varför ska moksja-mordvinerna läsa Bibeln på ett främmande språk?

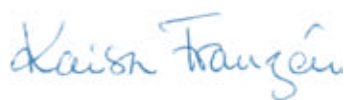


Mikizj Misjin är moksja-mordvin. Han arbetade som avdelningschef på en fabrik på 1980-talet. Han märkte att det på hans avdelning fanns några män som arbetade mycket bättre än de andra. Han fick veta att de var kristna och medlemmar i en och samma församling. Mikizj själv var kommunist och högt uppsatt i partiet. Han pratade om religion med männen, men när de bjöd honom till sina möten blev svaret alltid: ”Jag är ju kommunist – jag kan inte tillhöra ett parti som förnekar tron på Gud och samtidigt besöka en kyrka!”

En gång föreslog Mikizj: ”Låt oss ordna en offentlig debatt om perestrojka och religion!” Det var år 1987 och redan då kunde man prata om religion offentligt. Kommunisterna var entusiastiska: ”Nu skall vi krossa de kristna och deras påståenden!” När mötet började var salen full med folk. De kristna fick mängder av frågor av olika slag. De svarade alltid lugnt och motiverade sina svar med Bibeln. Det var meningen att mötet skulle pågå en timme men efter tre timmar hade inte kommunisterna fått ställa nog med frågor. Till slut sade de kristna att de måste gå. De sjöng en sång och läste ur Bibeln. Då började Mikizj gråta. Han skämdes att sitta där framför alla med tårar i ögonen, men när han tittade omkring sig såg han att många hårda kommunister torkade tårar i smyg. Efter mötet gav de kristna honom en Bibel på ryska. Samma kväll började han läsa – och han läste hela natten!

Mikizj blev kristen och han började fundera på varför mordvinerna måste läsa Guds Ord och även be på ett främmande språk. Från den stunden var tanken om Bibeln på modersmålet och gudstjänster på mordvinska viktiga för honom. Det ledde till att han studerade till präst. Idag är han kyrkoherde i den evangelisk-lutherska mordvinska församlingen i Saransk och med i bibelöversättningsgruppen.

På moksja-mordvinska har publicerats de fyra Evangelierna, Apostlagärningarna och Romarbrevet. Översättning av hela Nya Testamentet pågår.



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Mordvinerna har två skriftspråk: erzjanska och moksja. Erzjä-mordvinerna fick Nya Testamentet redan 2006. Be även att moksja-mordvinerna snart ska kunna läsa Nya Testamentet på sitt modersmål. Ge din gåva till översättningsarbetet.